

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                 |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wszyscy ten sam pokarm duchowy zjedli               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | wszyscy ten sam pokarm duchowy jedli* <sup>1)</sup>   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | i wszyscy tę samą duchową potrawę zjedli,             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i wszyscy (ten) sam pokarm duchowy zjedli             |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Ponadto wszyscy jedli ten sam duchowy pokarm.         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Wszyscy też jedli ten sam pokarm duchowy;             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | I wszyscy tenże pokarm duchowny jedli;                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | i wszyscy jedli tenże pokarm duchowny,                |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | wszyscy też spożywali ten sam pokarm duchowy          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I wszyscy ten sam pokarm duchowy jedli,               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Wszyscy także spożywali ten sam duchowy pokarm        |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Wszyscy jedli ten sam pokarm duchowy                  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | i wszyscy najedli się tym samym duchowym pokarmem,    |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Wszyscy też posilili się danym im przez Boga pokarmem |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Wszyscy również spożywali ten sam pokarm              |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | всі їли ту саму духовну їжу;                          |
| NBG'12   | Przekład               | Nowa Biblia Gdańska                                | Wszyscy też zjedli tą samą strawę                     |

<sup>1)</sup> <x>20 16:4</x>; <x>40 11:6-9</x>; <x>50 8:3</x>; <x>230 78:24-25</x>; <x>500 6:31</x>

|         |                     |                                         |                                           |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | duchową,                                  |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wszyscy też jedli ten sam pokarm od Ducha |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | i wszyscy jedli ten sam pokarm duchowy,   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Wszyscy spożywali ten sam duchowy pokarm  |